

**Our French Lesson**

**AVIS A TOUS CEUX QUI VEULENT APPRENDRE LE FRANÇAIS.**

La nouvelle direction de l'Areille qui a à cœur la conservation et la propagation de la belle langue française en Louisiane a résolu de donner aux Américains l'opportunité d'apprendre le français pour la modique somme de 75 sous par mois, montant de l'abonnement mensuel au journal. Notre nouvelle méthode permettra également aux Louisianais désirant se perfectionner dans l'étude plus complète de la langue de leurs ancêtres, de pouvoir le faire avec la plus grande facilité et sans perdre un temps précieux que trop souvent réclament leurs affaires.

Nous avons en effet obtenu de Monsieur M. D. Berlitz, chevalier de la Légion d'honneur, officier d'Académie, l'autorisation de publier chaque jour dans nos colonnes une leçon tirée de sa méthode dont la réputation est mondiale.

Nous continuons aujourd'hui la publication de la première leçon.

Afin de permettre aux débutants de pouvoir comprendre parfaitement la méthode, nous publierons en Anglais les notices explicatives qui accompagnent chaque leçon.

Toute personne n'ayant pu pour une raison quelconque suivre nos premières leçons aura toujours la ressource de se les procurer en nous demandant de lui envoyer les numéros du journal correspondant aux leçons qui lui manquent.

**NOTICE TO ALL PERSONS WHO WOULD LEARN THE FRENCH LANGUAGE.**

As the conservation and the propagation of the French language in Louisiana are among the prime desiderata cherished by the new administration of the New Orleans Bee, it has been decided to inaugurate a system whereby Americans will be enabled to study French for the small sum of seventy-five cents per month—amount of one month's subscription to the paper. The published exercises will be of great help to Louisianians who would wish to gain more accurate understanding of the idioms and grammatical construction of the language of their ancestors, without taxing either

their time or their intellectual forces.

By permission of Prof. M. D. Berlitz, Knight of the Legion of Honor, Officer of the French Academy, we are publishing in the columns of the Bee, a series of graduated exercises from Prof. Berlitz's work, whose excellence is recognized the world over.

We shall continue these lessons every day. In order to facilitate the task for beginners, we will accompany the explanatory notes with the English equivalent.

Any persons who, for some reason or other, has missed the first lessons, can obtain back numbers of the paper, either by calling at our office or requesting that they be forwarded by mail.

The advantages claimed for this method are:

(a) The lessons are mostly based on object-teaching; this results in the students associating perception with the foreign expressions; he thus is soon able to think in the foreign idiom.

The method is designed: (1) For self-instruction: The student in such case reads over aloud, and several times, each lesson and then asks himself the questions of the book, answering them.

(2) For reciprocal instruction in clubs or parties of friends, each member alternately taking the role of the teacher, asking the questions and letting the others alternately answer. This has the advantage over self-instruction that the ear is more thoroughly drilled in catching the foreign sounds by hearing other people's voices, and, as several heads know more than one, each student will be able in his turn to correct mistakes made by his fellow-students.

(b) Nearly all the lessons are in shape of conversation, in order to continually drill the student's ear and tongue.

(c) The most useful is always taught first, so that the student's mind is not encumbered with rules and word forms that he cannot immediately use and will forget again before reading them.

(d) Where rules are to be given, they are illustrated by striking examples, so that even those who are not good grammarians can fully understand them.

(e) The pronunciation of all difficult words or expressions is carefully transcribed, so that the students need not constantly rely on their teacher, and can, if necessary, progress entirely without him.

(f) All idioms or other difficult

expressions are carefully explained in order to emancipate the intelligent students from their teacher.

**suite du morceau de lecture:**

**PROMENADE DANS PARIS.**

B. — De quel côté commençons-nous notre promenade aujourd'hui ?  
A. — Allons de ce côté-ci. — Voici l'Opéra.

B. — Quel beau monument !  
A. — Approchons-nous pour mieux voir les statues.

B. — Quand ce bâtiment a-t-il été érigé ?

A. — On l'a inauguré en 1874.

B. — Entrons dans ce café, j'ai soif. Ne voulez-vous pas prendre un verre de bière ?

B. — Si, je veux bien.

A. — Ne préférez-vous pas le vin ?  
B. — Oh! non, j'aime mieux la bière.

A. — Dans ce cas, je ferai comme vous. — Asseyons-nous dehors, il fait trop chaud à l'intérieur.

**PRONUNCIATION.**

B. — Dú kèll kolitai kom-mah' soh'-noo notr' prám-nad' ou-zooz-dwoe ?

A. — Alohh' d'ú s'rohtai-see. — Voahsee loh-pairah.

B. — Kèll boh' mún-númah' ?  
A. — Ap-proshoh'-noo poor' m'yo' voahr' lai statti.

B. — Kah' s'ú bah'-teemah' at-till' ehtai' ai-ree-zhai ?

A. — Oh' lah' in-nohgu'-rai ah' dooz-woe-sah' swassah't' k'aktortz'.

A. — Ah'trohh' dah' s' kaffai, zhai swaf. N'ú voelai-voe pah' pah'de' ú' vair' d'ú h'yair ?

B. — See, zhá' yó' byai.  
A. — N'ú prai-fai-rai-voe pah'-vai' ?

B. — Oh! noh', zhaim' n'yo' lah' h'yair.  
A. — Dah' s' kah, zhá' frai kám' voe. — Assaiyoh'-noo dá-orr, ill' fai troh' shoh' a' lai' fair-yoe.

**TRANSLATION.**

**A WALK THROUGH PARIS.**

B. — Which way do we begin our walk to-day ?  
A. — Let us go this way. — Here is the Opera.

B. — What a beautiful structure !  
A. — Let us approach in order to see the statues better.

B. — When was this building erected ?  
A. — It was inaugurated in 1874.

A. — Let us go in that café, I am thirsty. "lit: I have thirst". Don't you want to take a glass of beer ?  
B. — Yes, I do.

A. — Don't you prefer wine ?  
B. — Oh! no, I like beer better.  
A. — In that case, I shall do as you. — Let us take a seat. "lit: set ourselves down" outside, it is too warm inside.

**Suite du morceau précédent.**

A. — Désirez-vous manger quelque chose.  
B. — Non, merci, je n'ai pas faim.

A. — Garçon, servez-nous deux verres de bière.  
B. — Avez-vous réglé ?

A. — Oui, tout est payé.  
B. — Avez-vous de la monnaie, car nous en aurons besoin ?

A. — Non, je n'ai que des billets de banque. — Garçon, pouvez-vous me faire changer ce billet de 100 francs et m'apporter une vingtaine de francs de petite monnaie ?

Le garçon. — Parfaitement, monsieur.

A. — Continuons maintenant notre promenade. Prenons l'avenue de l'Opéra.

B. — Je commence à être fatigué. Ne voulez-vous pas prendre une voiture ?  
A. — Voilà un fiacre, prenez-le.

Switt d'ú morsoh' press-saidah'.

A. — Dai-zee-rai' voo mah'zhai' kèll shoz.  
B. — Noh', mair-see, zh-nai' pah' fair'.

A. — Garr-soh', sair-vai-voe' d'ú vair' d'ú h'yair.  
B. — Avvai-voe' ratgai' ?

A. — Woe, loot' ai' paiyai.  
B. — Avvai-voe' d'lah' mán-nai, karr' nooz'lah' n'ohroh' h'z-zwai' ?

A. — Noh', zhú' nai' k'-lah' bee-yai' d'-lah'k. — Garr-soh', pou-vai-voe' m'-fair' shah'zhai' s'ú bee-yai' d'-sah' frah' ai' map-porrtai' un' vai'tain' d'ú frah' d'ú plit' mán-nai' ?

Lú' garr-soh'. — Parfètt'-mah' müss-yé.

A. — Koh'lee-nú-oh' mai'f'-nah' notr' prám-nad. — Prám-noh' lav-nú' d'-loh-pairah.

B. — Zhú' kommah's' ah' air' fatty-gai. N'ú voo-lai-voe' pah' prah'de' ún' voahr-tür' ?  
A. — Voahlah' ú' f-yahr, prám-noh'-lá.

Continuation of the preceding piece.

A. — Do you want to eat anything ?  
B. — No, thanks, I am not hungry. "lit: I have no hunger".  
A. — Waiter, give us two glasses of beer.

B. — Have you settled ?  
A. — Yes, everything is paid for.

B. — Have you any change, because we shall need some.  
A. — No, I have only bills. "lit:

"bank-notes." Waiter, can you have. "lit: make" this one hundred franc bill changed for me and bring me about twenty francs in small change ?  
The waiter. — Certainly, sir.  
A. — Let us continue our walk now. — Let us take the Avenue de l'Opéra.

B. — I begin to feel. "lit: to be" tired. Would not you like to take a carriage ?  
A. — Here is a cab, let us take it.

62. The English expression "to have" (or "get") something done by someone is translated by "to make" "faire faire quelque chose par quelqu'un." Ex: I have a coat made. Je fais faire un paletot (znú' fai' fair' ú' pal'toh). Have your baggage carried. Faites porter vos bagages (Fai' por'-tai' poh' bag-gaz). Have the door closed. Faites fermer la porte, (fè't fair'mai' lah' por't). Can you have this bill changed ? = Pouvez-vous faire changer ce billet ? (Poo-vai' voo' fair' shah' zhai' s'bee-yai'.

MAUBERRET ET RIGG OPTICAL AND JEWELRY CO., 141 rue Baronne

Le département de l'optique est entre les mains de M. S. Rigg, qui est un optométriste diplômé, ce qui lui permet d'examiner et de diagnostiquer toutes les erreurs de réfraction et de vendre des verres qui corrigent ces erreurs. Tous nos verres de première qualité et nos verres sont préparés à la main. Nous vendons que des verres de première qualité et nos prix commencent à \$1.50 la paire. Nous affirmons que nous sommes capables de remplir toutes les commandes même les plus difficiles. Nous représentons également les plus grandes maisons de bijouterie des Etats Unis. Tout ce que nous vous demandons c'est de nous donner un ordre d'essai.

MAUBERRET ET RIGG Optical and Jewelry Co., 141 rue Baronne, en face l'Eglise des Jésuites

17 mars 08

JULES LALERE, IMPORTATEUR d'Espadrilles Françaises

Confortables pour les cors et oignons. Excellentes pour la maison, le bureau et le gymnase. La chaussure la plus durable qui soit fabriquée.

611 Rue Bourbon, Nouvelle-Orléans - Louisiana

CENDRES CENDRES

A vendre en n'importe quelle quantité. Spécialité de wagons complets.

THOMAS M. JOHNSTON 1925 RUE ANNONCIATION

Téléphone Jackson 1415

Ferrains mis à niveau. Tombereaux à louer 260ct-1 an

**D. MERCIER'S SONS**

Les marchands renommés par la modicité des prix de leurs articles et la loyauté dans leurs transactions commerciales.

Vêtements confectionnés, Chapeaux et Articles de Toilette pour messieurs et enfants.

Le magasin est ouvert le samedi soir jusqu'à dix heures et ferme le dimanche. Côté des rues Dauphine et Bienville, à deux blocs de la rue du Canal, Zone District.

**Si votre sang est pur  
Votre santé est parfaite**

Si vous avez une maladie du sang ou de la peau, ne remettez pas à plus tard, mais envoyez-nous votre ordre

**AUJOURD'HUI  
The Hot Springs Remedy**

"Le remède des Sources Chaudes" est un remède complet et positif pour

LA SYPHILIS, L'ACNE, L'ECZEMA, L'ERYSIPÈLE, L'ACNE, LE PALUDISME, LE RHUMATISME

Et toutes les autres maladies de la peau et du sang

Les médecins des Sources Chaudes l'appellent le roi des remèdes pour la Peau et le Sang

Traitement entier—Cinq Bouteilles, \$18.00  
Une seule bouteille, \$5.00

NOUS PRÉPARONS UN REMÈDE SPÉCIAL À CHAQUE MALADIE

Faites nous part de vos maux. Toute correspondance strictement particulière

Hot Springs Medicine Co.

803 1-2 Central Avenue, Hot Springs, Ark.

21 mai-3 m

**F. A. BRUNET**

IMPORTATEUR DIRECT  
HORLOGER, BIJOUTIER, JOAILLIER

313 RUE ROYALE 313

ALLIANCES ET BAGUES DE MARIAGE EN TOUT GENRE.  
La Seule Grande et Unique Maison Française à la Nouvelle-Orléans.  
Venez visiter et vous rendre compte par vous-même du bas prix de mes marchandises pour lesquelles je défie toute concurrence.  
Les ordres de la campagne sont sollicités.  
PHONE MAIN 4360.

**SPORTSMEN'S SPECIAL**

**FRISCO  
LINES**

LOUISIANA SOUTHERN R. R.  
(N. O., T. & M. R. R. CO., LESSEE)

**SHELL BEACH.**

TOUS LES DIMANCHES

Départ Ar. Shell Beach 5:00 A. M. || Départ Shell Beach 4:10 P. M.  
6:05 A. M. || Ar. Nouvelle-Orléans 5:15 P. M.  
Arrêts: Rue Poland, Avenue Friscoville, St. Bernard, Reggio, Yaclosky.

**SERVICE PAR MOTOR-CARS**

**\$1.00** Aller et Retour **SAMEDI ET DIMANCHE** sur tous les trains.

Pêche et chasse de premier choix. Appât sur les lieux à Shell Beach. Bon Restaurant.

Le service ci-dessus est en plus des trains réguliers.